



新詩

黃杜秀琴

lapang tutu

Pinuyumayan Ulivelivek

初鹿卑南語

卑南族語老師

❖ 創作理念

malrazam ku za saema nanta ngay, aimu mareger ku menadanaman pana'uwa
za trau.

ra'emetr ku panadam kana temakesi, miangeranger ku kani mulri kemay
makiten ku tu ngay zi navalray mu marepuwainava kana ngaymu, semeneng
lriketri azi penauwa ku na venavalray mu ningku kaulepan kani i punapunan mu.

自己的族語能力單薄，但仍想以所認知的一點點能力努力表達，希望有機會能為族語盡力。從小時候只有族語能力的外公所告知的一點一滴來回憶，文字的書寫比起口語更要精準，所以，雖只是短短淺顯的詞句，也費心的確認，尤其在都會區，更是難上加難。

Tu Valrukaw Ku Ni Mulri

Pasenkin (一)

kiyumalra ku ziya?
muruma' ku i zekalr
kumuda zi mu'atelr ku
mawmaw ini na dalan!
kemay a aydan zi pinarahanana za zuwaya
atras zi zemiyar za turak?
mena'u ta mu tinililran za tilrilr
maresan za temala' pusavak
mu'iva'ivat ku 'azi ku pakumaw
kamawan za kaazu ta kana Biyo i savak?
ulraya nanta zekalr?
uniyan mu za anger?
'azi lra kurena'u nanta zekalr
kalramalraman mu!
'azi 'inava ku anger
saya na dalan musavak i zekalr
tu patikeziray za ma'izang za turak
ieman kalrazam kantawa?
palavat lar nazu
kumuda ta harem
na'uwi lra tu anger mu
kavangavang ta lra

外公叫醒我

喚醒 (一)

我問你？
我回部落的家
為什麼我會迷路
是這條路啊！
何時建立了兩根高大紅色的柱子
看起來圖紋上了彩色
好像要阻擋進入
我搞不懂的走一走
我們是住在廟裡面嗎？
部落還在嗎？
你們沒有想法嗎？
看不到部落了
你們好可憐！
我的心情不好
只有一條路進入部落
豎立了那麼高大的柱子
誰會知道我們了呢？
他們太強勢了
我們怎麼辦
看他們的良心
我們心慌了





新詩

Pasenkin (二)

kumuda zi tremawulr ku za 'angtrul
kemawan zatu tra'i kana lriyung
anu tremaulr mu alrupe' mu?
parahan za puwalriyungan
maka'ami i zekalr
'amu manadam awlra a tra'i?
valiyan nu 'araremeng
i'ezeng ta lra mu ulra na vali
masenkin ta lra
mumu kumuda kemani?
'azi 'inava na pauwayan
nu ta 'alrevay na lrataw mu musavak na vali
'alra manadam mu lra
'azi milingaw lra 'angtrulan
muvinlin ta za venilin a vali kanimu
harem mu kalramalraman
kaazu mu za kemani na zekalr
kumuda mu vaaw awa?

喚醒 (二)

我怎麼聞到臭味
好像是豬屎
你們晚上睡覺沒聞到嗎？
建造豬舍
在部落北方
你們不知道會有屎嗎？
晚上山風涼爽
躺下後，風來了
人就醒了
孫子，怎麼會如此？
這個是不好的生活
把門關上味道依然會進屋內
你們已習慣
不理會那臭味
留下美好的空氣給你們
現在都是好可憐
住在這樣的部落
要怎麼生活下去？